



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/82

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-06

0241

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
GENEVE

CONFERENCE DIPLOMATIQUE  
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
GENF

DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS  
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 14(1)(b) AND (c)

submitted by the Delegation of Spain

It is proposed that Article 14(1)(b) and (c) be worded as follows:

"(b) Each Contracting Party may provide that the above provision shall also apply in respect of the harvested material of the protected variety [, any of the acts referred to in (a), above], provided that the harvested material was obtained through the use of propagating material whose use, for the purpose of obtaining harvested material, was not authorized by the breeder and if, but only if, the breeder has had no legal possibility of exercising his right in relation to the propagating material. [;]

"(c) Each Contracting Party may provide that the above provision shall also apply in respect of products made directly from harvested material of the protected variety [, any of the acts referred to in (a), above], provided that such products were made using harvested material falling within the provisions of (b) above whose use, for the purposes of making such products, was not authorized by the breeder and if, but only if, the breeder has had no legal possibility of exercising his right in relation to the harvested material."

## PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 14.1)b) ET c)

présentée par la délégation de l'Espagne

Il est proposé de rédiger l'article 14.1)b) et c) comme suit :

"b) Chaque Partie contractante peut prévoir que les dispositions précédentes s'appliquent également au [à l'égard du] produit de la récolte de la variété protégée [, pour l'un quelconque des actes mentionnés sous a), ci-dessus], pour autant que le produit de la récolte ait été obtenu par utilisation d'un matériel de reproduction ou de multiplication dont l'utilisation, aux fins de la production du produit de la récolte, n'a pas été autorisée par l'obtenteur et si, mais seulement si, l'obtenteur n'a pas eu la possibilité juridique d'exercer son droit en relation avec le matériel de reproduction ou de multiplication;

"c) Chaque Partie contractante peut prévoir que les dispositions précédentes s'appliquent également aux [à l'égard des] produits fabriqués directement à partir du produit de la récolte de la variété protégée [, pour l'un quelconque des actes mentionnés sous a), ci-dessus], pour autant que ces produits aient été fabriqués à partir d'un produit de récolte couvert par les dispositions sous b), ci-dessus, dont l'utilisation, aux fins de la fabrication de ces produits, n'a pas été autorisée par l'obtenteur et si, mais seulement si, l'obtenteur n'a pas eu la possibilité juridique d'exercer son droit en relation avec le produit de la récolte."

\* \* \* \* \*

## AENDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 14 ABSATZ 1 BUCHSTABEN b UND c

von der Delegation Spaniens vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 14 Absatz 1 Buchstaben b und c wie folgt abzufassen:

"b) Jede Vertragspartei kann vorsehen, dass die Bestimmung oben ebenfalls [in bezug] auf das Erntegut der geschützten Sorte anwendbar ist [jede unter Buchstabe a erwähnte Handlung], sofern das Erntegut aus Vermehrungsmaterial erzeugt wurde und der Züchter der Benutzung zum Zwecke der Erzeugung des Ernteguts nicht zugestimmt hat und nur wenn der Züchter keine rechtliche Möglichkeit hatte, sein Recht mit Bezug auf das Vermehrungsmaterial auszuüben;

c) Jede Vertragspartei kann vorsehen, dass die Bestimmung oben ebenfalls [in bezug] auf unmittelbar vom Erntegut hergestellte Erzeugnisse [jede unter Buchstabe a erwähnte Handlung] anwendbar ist, sofern diese Erzeugnisse aus Erntegut hergestellt wurden, das unter die Bestimmungen des Buchstaben b fällt und der Züchter der Benutzung zum Zwecke der Herstellung dieser Erzeugnisse nicht zugestimmt hat und nur wenn der Züchter keine rechtliche Möglichkeit hatte, sein Recht mit Bezug auf das Erntegut auszuüben."

[End of document/  
Fin du document/  
Ende des Dokuments]